

Public Policy Institute of California

500 Washington Street, Suite 800
San Francisco, CA 94111
Tel: (415) 291-4400, Fax: (415) 291-4401
www.ppic.org

Contactos: Victoria Pike Bond, (415) 291-4412
Abby Cook, (415) 291-4436

Embargado – No publicar ni transmitir hasta las 12:01 a.m. PST el jueves, 7 de abril

NACIDO EN LOS ESTADOS UNIDOS... PERO NO PROFICIENTE EN INGLÉS El Progreso en la Fluidez es una Bolsa Mixta para los Alumnos Aprendiendo Inglés en California

SAN FRANCISCO, California, 7 de abril del 2005 – Más de un millón y medio de estudiantes en el sistema de educación pública de California – una cuarta parte de la población estudiantil total de grados kindergarten a doceavo del estado – no dominan el inglés. ¿Cuánto progreso está logrando este grupo enorme de personas jóvenes en desarrollar su dominio del inglés? El progreso varía y está vinculado al idioma nativo del estudiante y su estado socioeconómico – pero sorprendentemente está mucho menos vinculado al tiempo en los Estados Unidos, según un estudio publicado hoy por el Instituto de Asuntos Públicos de California (Public Policy Institute of California, PPIC).

La creencia común que los estudiantes con destrezas limitadas en el inglés son inmigrantes recientes está equivocada: un 85 por ciento de los alumnos aprendiendo inglés del estado nacieron en los Estados Unidos de padres inmigrantes. Pero el grado con el cual los alumnos aprendiendo inglés son exitosos en obtener dominio del idioma está asociado con otras características. Independientemente de su lugar de nacimiento, los estudiantes hispanohablantes están logrando significativamente menos progreso que los hablantes de mandarín, coreano y ruso en su dominio del inglés: En el 2003, los estudiantes de escuela intermedia en los últimos tres grupos alcanzaron niveles de dominio en las pruebas de evaluación a nivel estatal que fueron 57 a 115 por ciento más alto que los de los hispanohablantes.

¿Qué factores influyen los resultados para los alumnos aprendiendo inglés? Las circunstancias familiares juegan un papel importante, con los estudiantes con trasfondos más afluentes y más educados desempeñándose mejor. Un ejemplo que viene al caso: las familias de hablantes de mandarín (el grupo del más ganancias en dominio del inglés) tienen un ingreso anual promedio de \$92,000 y una educación paternal promedio de más de 16 años, mientras que las familias de hispanohablantes (el tercer grupo de ganancias más bajas en dominio del inglés) tienen un ingreso anual promedio de \$41,000 y una educación paternal promedio de 10 años. Sólo los hablantes de hmong y khmer vienen de trasfondos más desaventajados – éstos también son los dos grupos ganancias más bajas en dominio del inglés. Sin embargo, los hablantes de hmong y khmer forman una pequeña fracción de los alumnos aprendiendo inglés, mientras que los hispanohablantes forman un 85 por ciento.

¿Por qué es tan crítico el mejorar el dominio del inglés? “La fluidez con el inglés es uno de los elementos fundamentales para crear una buena calidad de vida en los Estados Unidos – ésta puede determinar si o no los estudiantes continúan a la universidad y cuánto potencial de ganancias tienen”, dice el asociado de investigación del PPIC Christopher Jepsen, quién co-escribió el informe con la asociada de investigación del PPIC Shelley de Alth. “El tener un segmento tan grande de la población joven enfrentando este tipo de desventaja tiene implicaciones serias para el estado”. El informe, *Los Alumnos*

Comunicado de Prensa del PPIC
7 de abril del 2005
Página 2

Aprendiendo Inglés en las Escuelas de California (English Learners in California Schools), también encuentra que las políticas individuales de los distritos escolares podrían jugar un gran papel en si los estudiantes son clasificados como poseer dominio en el inglés o no, y cuando. Los autores sugieren adoptar guías estatales más uniformes para hacer más fácil el monitorear cómo los programas pueden modificarse o mejorarse.

El Instituto de Asuntos Públicos de California (Public Policy Institute of California) es una entidad privada y sin fines de lucro, dedicada a mejorar la política pública en California a través de investigación independiente, objetiva, no-partidista acerca de los asuntos económicos, sociales y políticos mayores. El instituto fue creado en 1994 con una donación de William R. Hewlett.